



Suppliers Code of Conduct

Code of Conduct for Leejam Employees and Suppliers**قواعد السلوك وأخلاقيات التعامل لموظفي ومتعاقد شركة لجام****للرياضة****Introduction:**

Leejam Sports Company conducts its business with an unwavering and impeccable commitment to the principles of integrity and professionalism. As part of the company's system and its fulfilment of obligations to stakeholders as a publicly listed company, it actively supports good and effective practices and continuous improvement in this regard. In this context, all suppliers and employees of the company are required to adhere to The rules stipulated herein and Leejam Sports Company's Code of Conduct and Ethics. Additionally, the fundamental ethical principles established in Saudi Arabia must be respected and followed by all employees and suppliers dealing with Leejam Sports Company. Employees and suppliers are expected to report any violations related to ethical issues or breaches of this Code of Conduct. This code helps ensure integrity in the supplier selection process, protects our company's reputation, and enables business growth with our customers.

Leejam Sports Company is always committed to ensuring the best working conditions in its supply chain and strives to keep it sound, where workers are treated with respect, and the supply operations are maintained in compliance with all relevant standards. Leejam Sports Company's suppliers are required to operate in accordance with the applicable laws and regulations of the country in which they operate. These laws and regulations also extend to include well-known global standards to promote social and environmental responsibility. Leejam requires all suppliers and employees to strictly adhere to and apply these laws.

1. Ethics and Integrity

Suppliers must adhere to the highest standards of ethical conduct when dealing with employees, suppliers, customers, and relevant authorities. Leejam Sports Company values its business relationship with suppliers based on their performance.

2. Corruption, Extortion, or Embezzlement

Engaging in corruption, extortion, or embezzlement in any manner is explicitly forbidden, and employees are required to abstain from participating in such activities. Any breach of this policy may lead to the dismissal of the employee or the termination of the contractor's contract without compensation, while the company retains the right to pursue legal action, as necessary.

مقدمة:

تقوم شركة لجام للرياضة بتأدية أعمالها من خلال الالتزام الذي لا هوادة فيه ولا تشوبه شائبة بمبادئ الأمانة والمهنية. وكجزء من نظام الشركة وأداء التزاماتها تجاه أصحاب المصلحة بصفتها شركة مساهمة فإن الشركة تدعم بنشاط الممارسات الجيدة والفعالة والتطوير المستمر في هذا الجانب. وفي هذا السياق فإن جميع الموردين وموظفي الشركة مطالبون بالتقيد بقواعد السلوك والأخلاقيات الواردة في هذه الوثيقة وتلك الخاصة بشركة لجام للرياضة. وبالإضافة إلى ذلك، يجب احترام المبادئ الأخلاقية الأساسية المكرسة في المملكة العربية السعودية والالتزام بها من قبل جميع الموظفين والموردين الذين تتعامل معهم شركة لجام حيث يجب على الموظفين والموردين الإبلاغ عن أي انتهاكات تتعلق بالقضايا الأخلاقية أو انتهاكات ميثاق السلوك هذا. يساعد هذا الميثاق على ضمان النزاهة في عمليات اختيار الموردين، وحماية سمعة شركتنا، وتمكين توسع الأعمال مع عملائنا. إن شركة لجام ملتزمة دائماً بضمان أفضل ظروف العمل في سلسلة التوريد التابعة لها وتحرص أن تبقى سليمة حيث تتم معاملة العمال باحترام والمحافظة على عمليات التوريد بحيث تبقى دائماً مطابقة لجميع الشروط ذات الصلة حيث يجب على موردي شركة لجام (الموردين) أن يعملوا بموجب الأنظمة والقواعد المطبقة والسارية في البلد الذي يعملون به كما تمتد هذه القوانين والأنظمة لتشمل المعايير العالمية المعروفة وذلك لغرض تطوير المسؤولية الاجتماعية والبيئية. وإن شركة لجام تطالب جميع الموردين والموظفين العاملين لديها بالتقيد بهذه القوانين وتطبيقها بكل دقة.

1. الأخلاقيات والنزاهة:

يجب على الموردين الالتزام بأعلى معايير السلوك الأخلاقي عند التعامل مع العاملين والموردين والعلاء والسلطات المعنية. تقدر شركة لجام علاقتها التجارية مع الموردين بناءً على أدائهم.

2. الفساد - الابتزاز - الاختلاس:

يُحظر صراحةً الانخراط في الفساد أو الابتزاز أو الاختلاس بأي شكل من الأشكال، ويُطلب من الموظفين الامتناع عن المشاركة في مثل هذه الأنشطة. قد يؤدي أي خرق لهذه السياسة إلى فصل الموظف أو إنهاء عقد المتعاقد دون تعويض، بينما تحتفظ الشركة بالحق في اتخاذ الإجراءات القانونية حسب الاقتضاء.

يمكن تقديم البلاغات من خلال أي من القنوات السرية التالية:

- الخط الساخن السري 800-844-2067 :
- الموقع الإلكتروني الخارجي- <https://app.safecall.co.uk/ar/file-a-report> :

a-report

3. Bribes, Kickbacks & Commissions

Bribes or any other means of obtaining undue or improper advantage or influence (such as commissions or bonuses) must not be offered or accepted. They may not be offered or solicited either directly or through a third party. If a Leejam employee asks a supplier for a bribe, it must be reported immediately to Leejam management or Leejam internal audit and GRC Department.

Reports may be submitted through any of the following confidential channels

- Confidential Hotline: 800-844-2067
- External Website: <https://app.safecall.co.uk/ar/file-areport>
- Confidential Email: hotline@leejam.com.sa
- GRC Email: grc@leejam.com.sa

4. Anti-Money Laundering and Sanctions

Suppliers must comply with applicable anti-money laundering and sanctions requirements. By accepting this Code, the Supplier certifies that it does not engage in money laundering and is not listed on any applicable local or international sanctions list or blacklist. The Supplier must promptly notify Leejam of any change to this status.

5. Gifts & Gratuities

Our staff are forbidden from soliciting gifts, entertainment, or favours. Leejam has strict limits on our employees' ability to accept only token gifts of minimal value, (SAR 100 with no resale value). If a gift would create an obligation or appear to create an obligation, it is likely to be considered a bribe. Leejam respectfully requests that suppliers do not give gifts to our employees. Gifts in this context include the personal or the gifts generally given to the company.

6. Conflict of Interest

A conflict of interest occurs when a Leejam employee's or supplier's personal or family interests interfere with their ability to make sound business decisions in the best interests of Leejam. Both employees and suppliers alike must avoid activities that interfere with their duties and avoid any sort of practice that can lead to such. Transparency and disclosure help ensure fair supplier selection and management.

7. Disclosure of Information

Suppliers must disclose information regarding their business activities, structure, financial situation, and performance in accordance with applicable laws and regulations.

Suppliers are obligated to reveal any associations they have with the Company's senior executives or board members, or any connections that could give rise to a conflict of interest. Furthermore, they must fill out and sign any requisite forms related to such disclosures as requested periodically.

7.1. Data Privacy and Confidentiality

Suppliers must protect Leejam's intellectual property, proprietary information, confidential information, and sensitive member data against unauthorized access, use, disclosure, loss, alteration, or destruction. Such information shall be used only for authorized purposes and accessed only by personnel who require it to perform

3. الرشاوي - العمولات:

الرشاوي أو أي وسيلة أخرى للحصول على ميزة أو تأثير غير مبرر أو غير صحيح (مثل العمولات أو المكافآت) لا يجوز تقديمها أو قبولها. ولا يجوز عرضها أو طلبها سواء بشكل مباشر أو عن طريق طرف ثالث. إذا طلب موظف في شركة لجام رشوة من المورد، فيجب الإبلاغ عن ذلك فوراً إلى إدارة لجام أو التدقيق الداخلي وإدارة الحوكمة، إدارة المخاطر والالتزام لشركة لجام.

4. مكافحة غسل الأموال والعقوبات

يجب على الموردين الالتزام للمتطلبات المعمول بها في مجال مكافحة غسل الأموال والعقوبات. وبقبول هذه المدونة، يُقر المورد ويتعهد بأنه لا يمارس أي نشاط يتعلق بغسل الأموال، وأنه غير مُدرج في أي قائمة عقوبات أو قائمة حظر محلية أو دولية معمول بها. ويجب على المورد إخطار شركة لجام فوراً بأي تغيير يطرأ على هذا الوضع.

5. الهدايا - المجاملات:

يمنع موظفي شركة لجام للرياضة من التعاطي بالهدايا أو المجاملات أثناء عملهم حيث تحظر الشركة على موظفيها قبول أي هدايا أو مجاملات بقيمة تتجاوز (100 ريال) وفي حال كانت الهدية تمثل التزاماً أو تظهر بأنها تمثل التزاماً يجب اعتبارها رشوة كما تطلب شركة لجام من هؤلاء الموردين عدم تقديم أي هدايا إلى موظفي الشركة. الهدايا في هذا السياق تشمل الهدايا الشخصية أو المقدمة إلى الشركة بشكل عام.

6. تضارب المصالح

يحدث تضارب المصالح عندما تتداخل مصالح الموظف أو المورد الشخصية أو العائلية مع قدرته على اتخاذ قرارات تجارية سليمة تصب في مصلحة شركة لجام. يجب على كل من الموظفين والموردين تجنب الأنشطة التي تتعارض مع واجباتهم وتجنب أي من الممارسات التي قد تؤدي إلى تضارب المصالح. تساهم الشفافية والإفصاح في ضمان اختيار وإدارة الموردين بشكل عادل.

7. الإفصاح عن المعلومات

يجب على الموردين الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بأنشطتهم التجارية وهيكلهم ووضعهم المالي وأدائهم وفقاً للقوانين واللوائح المعمول بها. يتعين على الموردين الكشف عن أي ارتباطات تربطهم بكبار المسؤولين التنفيذيين أو أعضاء مجلس الإدارة في الشركة، أو أي اتصالات قد تؤدي إلى تضارب في المصالح. علاوة على ذلك، يتعين عليهم ملء وتوقيع أي نماذج مطلوبة تتعلق بهذه الإفصاحات حسب الطلب بشكل دوري.

7.1. خصوصية البيانات وسرية المعلومات

يلتزم الموردون بحماية الملكية الفكرية لشركة لجام، والمعلومات المملوكة لها، والمعلومات السرية، وبيانات الأعضاء الحساسة من أي وصول أو استخدام أو إفصاح أو فقدان أو تعديل أو إتلاف غير مصرح به. ويجب استخدام هذه المعلومات فقط للأغراض المصرح بها، ولا يُسمح بالوصول إليها إلا من قبل الأشخاص الذين تستدعي مهامهم أداء الخدمات المتفق عليها. كما يلتزم الموردون بالامتثال لأحكام نظام حماية

the agreed services. Suppliers must comply with the Kingdom of Saudi Arabia's Personal Data Protection Law (PDPL) and promptly report to Leejam any actual or suspected unauthorized access, disclosure, loss, or misuse.

8. Advertising Regulations

Suppliers must uphold fair business standards in advertising, sales, and competition.

9. Health, Safety, and Environment

Leejam recognizes that health and safety management practices are essential. Suppliers must create safe working conditions and a healthy environment for all their workers.

10. Adherence to the company's communication procedures:

Suppliers and contractors are expected to comply with the following authorized communication procedures:

10.1 Coordination with Supply Chain and Procurement

For all matters pertaining to the financial and commercial aspects of product or service supply, the Supplier shall communicate exclusively with employees of Leejam's Supply Chain and Procurement Department. For the purposes of this clause, 'financial and commercial matters' include pricing, payment, and the commercial terms and conditions of supply.

10.2 Communication with Other Leejam Departments

All communications with Leejam employees outside the Supply Chain and Procurement Department shall be limited to project execution, delivery, and technical or logistical matters. The Supplier shall not engage in or respond to inquiries related to pricing or payments from employees outside the Supply Chain and Procurement Department and shall redirect such inquiries to the appropriate Supply Chain and Procurement personnel.

10.3 Quotations and Commercial Commitments

Leejam will disregard any quotations directed to employees outside the Supply Chain and Procurement Department and will not be bound by any financial or commercial obligations, even if issued by Leejam employees, unless the quotation or obligation originates from the Supply Chain and Procurement Department.

10.4 Documentation

To ensure transparency and maintain thorough records, Suppliers shall copy the Supply Chain Department on all communications, including emails, letters, and meeting minutes.

11. Consequences of non-compliance

Violations of the Code of Conduct or Leejam's ethical expectations will result in strict action. Such violations can lead to contract termination, banning from future contracts, or legal action.

البيانات الشخصية (PDPL) المعمول به في المملكة العربية السعودية، والإبلاغ الفوري إلى شركة لجام عن أي حالة وصول أو إفصاح أو فقدان أو إساءة استخدام غير مصرح بها، سواء كانت فعلية أو مشتبه بها.

8. ضوابط الإعلانات

يجب على الموردين الحفاظ على معايير العمل النزيه في الإعلان والمبيعات والمنافسة.

9. الصحة والسلامة والبيئة

تدرك شركة لجام أن ممارسات إدارة الصحة والسلامة السليمة أمر ضروري. يجب على الموردين إنشاء ظروف عمل آمنة وبيئة صحية لجميع عمالهم.

10. الالتزام ببروتوكولات التواصل مع الشركة:

يجب أن يلتزم الموردون والمقاولون بإجراءات الاتصال المعتمدة لدى الشركة، والامتناع عن الاتصال بأي قسم أو عضو من الموظفين إلا من خلال الإجراءات المحددة الموضحة في إجراءات الاتصال.

10.1 التنسيق مع إدارة سلسلة الإمداد والمشتريات

فيما يتعلق بجميع المسائل المالية والتجارية المرتبطة بتوريد المنتجات أو الخدمات، يجب على المورد التواصل حصرياً مع موظفي إدارة سلسلة الإمداد والمشتريات في لجام. ولأغراض هذه المادة، تشمل المسائل المالية والتجارية على سبيل المثال لا الحصر: الأسعار، والمدفوعات، والشروط والأحكام التجارية الخاصة بالتوريد.

10.2 التواصل مع الإدارات الأخرى في لجام

يقتصر التواصل مع موظفي لجام خارج إدارة سلسلة الإمداد والمشتريات على المسائل المتعلقة بتنفيذ المشاريع، أو التسليم، أو الجوانب الفنية أو اللوجستية.

ولا يجوز للمورد مناقشة أو الرد على أي استفسارات تتعلق بالأسعار أو المدفوعات صادرة من موظفين خارج إدارة سلسلة الإمداد والمشتريات، ويتعين عليه توجيه تلك الاستفسارات إلى الموظفين المختصين في إدارة سلسلة الإمداد والمشتريات

10.3 عروض الأسعار والالتزامات التجارية

لن تعدد لجام بأي عروض أسعار يتم توجيهها إلى موظفين خارج إدارة سلسلة الإمداد والمشتريات، كما لن تكون ملزمة بأي التزامات مالية أو تجارية، حتى وإن صدرت عن أحد موظفي لجام، ما لم يكن عرض السعر أو الالتزام صادراً من إدارة سلسلة الإمداد والمشتريات.

10.4 التوثيق

حرصاً على تعزيز الشفافية والمحافظة على سجلات مكتملة، يلتزم الموردون بإشراك إدارة سلسلة الإمداد في جميع المراسلات، بما في ذلك رسائل البريد الإلكتروني، والخطابات، ومحاضر الاجتماعات، وذلك من خلال إدراج الإدارة ضمن نسخة المراسلات (CC) أو أي وسيلة توثيق معتمدة

11. عواقب عدم الامتثال

سيؤدي انتهاك ميثاق السلوك أو التوقعات الأخلاقية لشركة لجام إلى اتخاذ إجراءات صارمة. هذه الانتهاكات قد تؤدي إلى إنهاء العقد، أو حظر المشاركة في العقود المستقبلية، أو اتخاذ إجراءات قانونية.

12. Reporting Responsibility

Suppliers must report any potential ethical violations or issues. Leejam will investigate each case thoroughly.

Acknowledging above terms, you are admitting full compliance to the terms and adherence to the conditions.

Company:

Name:

Date:

Signature and Stamp:

12. مسؤولية الإبلاغ

يجب على الموردين الإبلاغ عن أي انتهاكات أو مشاكل أخلاقية محتملة. ستقوم شركة لجام بالتحقيق في كل حالة بدقة.

بقبول الشروط والأحكام المذكورة أعلاه، فإن الموقع يقر على الامتثال لما جاء فيها ويلتزم بالعمل بأحكامها.

الشركة:

الاسم

التاريخ:

التوقيع و الختم الرسمي:

ليجا
LEEJAM



Non-Disclosure Agreement

اتفاقية عدم الإفصاح عن المعلومات

Introduction:

This Agreement was issued on _____, corresponding _____, reference number _____, in Kingdom of Saudi Arabia, Riyadh, between the following parties:

First Party: Leejam Sports Company a company operating within the laws of Kingdom of Saudi Arabia CR number 1010337986 issued in Riyadh, dated 14/06/1433H, having address for the purposes of this Agreement at Saudi Arabia, Riyadh, Al Ghadeer District, Al Thoumamah Street, Telephone number 2101015, Fax number 2633525 PO Box 29524 Riyadh, 11351, represented herein by Mr./Ms. Abdulelah Al Nemr in his capacity as CEO.

And;

Second Party:
_____, a
company, corporation and operating within the laws of
_____, Registration number
_____, issued in
_____, dated
_____, with its head office located at
_____,
_____, telephone number
_____, fax number
_____, PO Box
_____,
represented by Mr./Ms.
_____, in his capacity
as _____

المقدمة:

تم إبرام هذه الاتفاقية في يوم _____،
الموافق _____، مرجع رقم
_____ في المملكة العربية
السعودية، بمدينة الرياض بين كل من:

الطرف الأول: شركة شركة لجام للرياضة، شركة تعمل
ضمن قوانين المملكة العربية السعودية سجل تجاري
رقم 1010337986 والصادر من الرياض بتاريخ
14/06/1433هـ، وعنوانها لأغراض هذه الإتفاقية المملكة
العربية السعودية، الرياض، حي الغدير، شارع الثمامة،
هاتف رقم 2101015، فاكس رقم 2633525، صندوق
بريد 29524 الرياض 11351 ويمثلها في التوقيع الأستاذ /
عبدالإله النمر، بصفته الرئيس التنفيذي.

و

الطرف الثاني: شركة

_____, شركة تعمل ضمن قوانين
_____, برقم
_____, تسجيل
والصادر من
_____, مدينة
_____, بتاريخ
_____, يقع مقرها الرئيسي
في
_____, هاتف رقم

_____, فاكس رقم
_____, صندوق بريد
_____, ويمثلها الأستاذ/
_____, بصفته

Each is hereunder referred to "Party" and, collectively, the "Parties".

ويشار لكل منهما منفردين بـ "الطرف" ومجتمعين بـ
"الطرفان" أو "الطرفين".

During the discussions and the commercial transactions between the parties, technical and commercial information of a confidential nature will be disclosed.

Definitions:

This Agreement is bilateral in confidential exchange. The party disclosing Confidential Information shall be referred to as the "Disclosing Party" and the party receiving Confidential Information shall be referred to as the "Receiving Party".

WHEREAS, either party may have certain information described below which shall hereinafter be referred to as "Confidential Information".

- Whereas the Second Party has the expertise and all necessary resources that enable it to fulfill and comply with all the provisions of this Agreement and the associated and separate agreements. Whereas the First Party wishes to obtain and / or benefit from any services and / or consultancy and / or works provided by or through the Second Party or assign certain functions to the Second Party under separate agreements. (the "Specific Purpose" or "Specific Purposes") Note: (This statement is changed as needed for the non-disclosure agreement, for example: bidding for a tender).

NOW, THEREFORE, in consideration of the premises and mutual covenants contained herein, the parties hereto agree as follows:

Terms and Conditions:

1. Except as otherwise provided in this Agreement, "Confidential Information" means all information that the Disclosing Party discloses to the Receiving Party. This confidential information may include any documents, data or information that is not publicly available and other matters of a confidential, non-public nature related to business and technical aspects of any kind and related to the specific purpose, or such information and data subject to the protection of confidentiality in accordance with the laws and regulations in force in the Kingdom of Saudi Arabia Or similar reports and statistics, whatever the nature of the presentation and exchange of this confidential information, whether it is in electronic form or in tangible form, such as files and paper documents or saved in any medium, or intangible such as information received orally, as well as intellectual property, trade secrets, knowledge, inventions

أثناء المناقشات التي تجري بين الطرفين، وما يتخللها من معاملات تجارية بين الطرفين، سيتم الكشف عن معلومات فنية وتجارية ذات طبيعة سرية.

التعريفات:

يجوز اعتبار هذه الاتفاقية بمثابة اتفاقية ثنائية بشأن تبادل المعلومات السرية. يُشار إلى الطرف المُفصح عن المعلومات السرية بـ "الطرف الموضح" ويُشار إلى الطرف المتلقي للمعلومات السرية بـ "الطرف المتلقي".

وحيث أن كل طرف لديه بعض المعلومات الخاصة الموضحة أدناه والتي يُشار إليها فيما بعد بـ "المعلومات السرية".

- حيث أن الطرف الثاني لديه الخبرة وجميع الموارد اللازمة التي تمكنه من الوفاء والالتزام بجميع بنود هذه الاتفاقية والاتفاقيات التابعة والمنفصلة، وحيث أن الطرف الأول يرغب في الحصول و/أو الاستفادة من أي خدمات و/أو استشارات و/أو أعمال يتم تقديمها و/أو توفيرها من قبل الطرف الثاني أو بواسطته، أو إسناد بعض المهام إلى الطرف الثاني بموجب اتفاقيات مستقلة.

- وحيث أنه قد يستوجب على أي من الأطراف الإفصاح أو تمكين الطرف الآخر عن معلومات سرية من حين لآخر لغرض الإبقاء بالعرض المحدد أو في حدود العرض المحدد.

وبناءً على التعهدات المتبادلة بين الطرفين على النحو المنصوص عليه في هذه الاتفاقية، اتفق الطرفان على ما يلي:

الشروط والأحكام:

1. فيما عدا ما استثنى بنص في هذه الاتفاقية، تعني "المعلومات السرية" جميع المعلومات التي يفصح عنها الطرف الموضح للطرف المتلقي. قد تتضمن هذه المعلومات السرية أي مستندات أو بيانات أو معلومات غير متاحة للعموم وغيرها من المسائل ذات الطبيعة السرية غير العامة المتعلقة بالأعمال والجوانب الفنية من أي نوع كانت والمتعلقة بالعرض المحدد، أو تلك المعلومات والبيانات الخاضعة لحماية السرية طبقاً للأنظمة والقوانين المعمول بها في المملكة العربية السعودية أو من في حكمها من تقارير وإحصاءات، أيّاً كانت طبيعة عرض وتبادل هذه المعلومات السرية، سواء كانت بشكل إلكتروني أو بشكل ملموس كالملفات والمستندات الورقية أو المحفوظة في أي وسيط

Technologies, processes, software, plans, software source documents, data, customer lists, financial information, word of mouth, and sales and marketing plans. This includes but is not limited to: -

- (a) Financial statements, and financial, commercial, and operating statements.
- (B) All correspondence and letters issued and received between the two parties, including attachments.
- (C) All documents, documents, and forms for internal and official use.
- (D) All policies, procedures, powers granted, organizational structures, strategic plans, and circulars issued and received.
- (E) Policies and information regarding setting prices and fees for products and services provided by any of the parties to its customers.
- (F) Business programmers, forecasts, and operating strategies.
- (G) Financial information that is not publicly available to the general customer/beneficiary, partner, or supplier.
- (H) Studies of products, new projects, or marketing operations.
- (I) Information on contracts and agreements with suppliers and drafts of such agreements and contracts.
- (J) Lists of employees, customers/beneficiaries, partners, and suppliers with or without contact information.
- (K) Information related to information technology systems and infrastructure.
- (L) Procedures, methods, and technical information related to processes and/or products covered by intellectual property rights.
- (M) Business plans, or a merger, sale, or purchase of assets.
- (N) Human resource information such as wages, employee records or payroll.
- (O) This Agreement and any discussions now or in the future about the specific purpose.

أو غير ملموسة كالمعلومات المستلمة شفهيًا، وكذا الملكية الفكرية، الأسرار التجارية، المعرفة، الاختراعات، التقنيات، العمليات، البرامج، الخطط، وثائق مصدر البرامج، البيانات، قوائم العملاء، المعلومات المالية، المحادثات الشفهية وخطط المبيعات والتسويق. ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر: -

(أ) القوائم المالية، والبيانات المالية، والتجارية، والتشغيلية.

(ب) جميع المراسلات والخطابات الصادرة والواردة بين الطرفين بما فيها المرفقات.

(ت) جميع المستندات والوثائق والنماذج الخاصة بالاستعمال الداخلي والرسمي.

(ث) جميع السياسات والإجراءات والصلاحيات الممنوحة والهياكل التنظيمية، والخطط الاستراتيجية، والتعاميم الصادرة، والوارد.

(ج) السياسات والمعلومات الخاصة بتحديد أسعار وأجور المنتجات والخدمات التي يقدمها أي من الأطراف إلى عملائه.

(ح) برامج وتوقعات الأعمال واستراتيجيات التشغيل.

(خ) المعلومات المالية غير المعلنة لعامة العملاء/المستفيدين أو الشركاء أو الموردين.

(د) دراسات المنتجات أو المشاريع الجديدة أو عمليات التسويق.

(ر) معلومات العقود والاتفاقيات مع الموردين ومسودات هذه الاتفاقيات والعقود.

(ز) قوائم الموظفين والعملاء/المستفيدين والشركاء والموردين المصحوبة بمعلومات اتصال أو بدون..

(ش) المعلومات المتعلقة بأنظمة تقنية المعلومات والبنية الأساسية.

(ص) الإجراءات والطرائق المتبعة والمعلومات الفنية المتعلقة بالعمليات و/أو المنتجات المشمولة بحقوق الملكية الفكرية.

(ض) خطط الأعمال، أو دمج، أو بيع، أو شراء للأصول.

(ط) معلومات الموارد البشرية كالأجور وسجلات الموظفين أو كشف الرواتب.

(غ) هذه الاتفاقية وأي مناقشات جرت أو تجري الآن أو مستقبلاً حول الغرض المحدد.

2. The Receiving Party shall hold in confidence all Confidential Information acquired from the Disclosing Party and shall not to any extent disclose it to any third parties without a written permission from the Disclosing Party. The obligation of nondisclosure shall cover the disclosure of information including but not limited to oral, written and electronic forms.

2. يحتفظ الطرف المتلقي بسرية جميع المعلومات السرية التي تم الحصول عليها من الطرف المفتح، ولا يجوز له الإفصاح عنها لأي طرف ثالث دون إذن كتابي من الطرف المفتح. يشمل الالتزام بعدم الإفصاح عن المعلومات على سبيل المثال لا الحصر المعلومات الشفهية والكتابية والإلكترونية.

3. The Receiving Party obligations under this Agreement shall not extend to any part of the Confidential Information:

3. لا تشمل التزامات الطرف المتلقي المبينة في هذه الاتفاقية أي جزء من المعلومات السرية التالية:

- أ. أي معلومات تكون متوفرة مجاناً لعامة الجمهور دون أن يكون ذلك نتيجة لانتهاك "الطرف المتلقي" لهذه الاتفاقية.
- ب. المعلومات التي يتم الإفصاح عنها لاحقاً للطرف المتلقي من جانب طرف آخر غير ملزم تجاه الطرف المفصح للمعلومات بأية التزامات بالسرية، أو
- ت. المعلومات التي يُطلب من الطرف المتلقي الإفصاح عنها بالقانون أو الأنظمة أو بأمر محكمة. وقبل الإفصاح عن الملكيات الخاصة بالطرف المفصح أو معلوماته السرية، يقوم الطرف المتلقي بإشعار الطرف المفصح أولاً وإتاحة الفرصة له لمنع الإفصاح عنها.
4. وفقاً للفقرة (4-4) من هذا البند، يلتزم كل طرف باتخاذ كافة الاحتياطات المعقولة اللازمة للحيلولة دون الكشف عن المعلومات السرية لأي طرف ثالث طبيعي أو اعتباري من غير أطراف هذه الاتفاقية، باستثناء ممثلي الأطراف المشار إليهم أدناه (ويشار إليهم مجتمعين بـ "ممثلي الأطراف")، إذا كانت ثمة حاجة جلية لكشفها من أجل ولأمر متعلق بالغرض المحدد:
- 4.1 موظفي كل طرف ومسؤوليه وأعضائه ومدراءه والشركاء فيه؛
- 4.2 الاستشاري المهني (كالمحامين والمحاسبين والمستشارين الماليين وغيرهم) أو الوكلاء الذين يعينهم كل طرف لأغراض تقييم المعلومات السرية فيما يتعلق بالغرض المحدد؛
- 4.3 المدراء، أو المسؤولون، أو الأعضاء، أو الشركاء، أو الموظفون في الشركات أو الجهات التابعة لكل طرف أو تلك التي تسيطر عليها الأطراف عن طريق عدد معتبر من أسهم التصويت.
- 4.4 يلتزم كل طرف قبل الكشف عن المعلومات السرية للأشخاص المشار إليهم في الفقرات (1) و(2) و(3) من هذا البند (4) بإبرام وإلزام ممثلي الأطراف بأحكام وبنود السرية وقيودها المنصوص عليها في هذه الاتفاقية. كما يجب على كل طرف حفظ قائمة لديه بأسماء الأشخاص الذين تم الكشف عن المعلومات السرية لهم.
- 4.5 في حال حدوث أي وصول أو فقدان أو استخدام أو إفصاح غير مصرح به فعلي أو مشتبه به للمعلومات السرية، يتعين على الطرف المتلقي إخطار الطرف المفصح فوراً وبشكل مكتوب من خلال ممثله المفوض، واتخاذ تدابير معقولة لاحتواء الحادثة والحد من أثارها، والتعاون في التحقيق في الأمر ومعالجته.
5. لا يجوز للطرف المتلقي أن يقوم بأي نسخ لأي مادة تحتوي على معلومات سرية. يقوم الطرف

- المتلقي، بناء على طلب الطرف المفتح دون أي تأخير غير ضروري، بإتلاف أو إعادة جميع المواد التي تحتوي على معلومات سرية مفتح عنها للطرف المفتح، خلال خمسة (5) أيام عمل من ذلك الطلب.
6. Each Party shall keep in strict confidence all information whether disclosed in writing, orally, or by any other means by the disclosing party (the "Disclosing Party") to the recipient Party (the "Recipient Party") before or after the Effective Date and which by its nature is confidential, is marked as confidential, for the purposes of this Agreement is clearly intended to be confidential, or which is known or reasonably should be known by the Recipient Party to be confidential including but not limited to: this Agreement; the information, procedures and proceedings of the meetings of the Working Group; the discussions taking place between the Parties and the outcome of the negotiation process between them; any documents, drawings or other materials; and any other information relating to any Party's (or such Party's affiliates') affairs (the "Confidential Information").
6. يجب أن يحافظ كل من الطرفين على سرية المعلومات التي يتم الإفصاح عنها خطياً أو شفهاً أو بواسطة أي وسيلة أخرى من قبل الطرف المفتح (ويشار إليه فيما يلي بـ "الطرف المفتح") للطرف المتلقي (ويشار إليه فيما يلي بـ "الطرف المتلقي") قبل أو بعد تاريخ النفاذ والتي تعد ذات طبيعة سرية، أو مؤشّر عليها كمعلومات سرية، أو مقصود بشكل واضح لأغراض هذه الاتفاقية أنها سرية، أو يعرف الطرف المتلقي أو يتوجب أن يعرف بالشكل المعقول بأنها سرية بما في ذلك دون حصر هذه الاتفاقية، المعلومات والإجراءات والمداولات الخاصة باجتماعات فريق العمل، المفاوضات بين الطرفين ونتائج عملية التفاوض، أي مستندات أو رسومات أو غيرها من المواد وأي معلومات أخرى تخص شؤون أي طرف (أو أي فروع أو تابعيه) (ويشار إليها فيما يلي بـ "المعلومات السرية").
7. Both parties recognize and agree that all intellectual property rights associated with each individual services/solution, trade names, trademarks and service marks remain the exclusive property of each individual party.
7. يؤكد ويوافق الطرفان بأن كل حقوق الملكية الفكرية المتعلقة بحلول/خدمات كل طرف، والأسماء التجارية وعلامات الخدمة بأنها ملكا لكل طرف على حده.
8. The Receiving Party shall hand over all documents and other materials containing any part of the Confidential Information material (including copies, summaries or analyses thereof) in its possession immediately upon the Disclosing Party request.
8. يقوم الطرف المتلقي بتسليم جميع ما بحوزته من مستندات ومواد أخرى تتضمن أي جزء من المعلومات السرية (بما في ذلك أي نسخ أو ملخصات أو تحاليل لتلك المستندات أو المواد)، وذلك فور طلب الطرف المفتح ذلك.
9. This agreement shall not oblige the Disclosing Party to conclude any other agreement or to take any other measures besides those stated in this agreement.
9. لا تلزم هذه الاتفاقية الطرف المفتح بإبرام أي اتفاقات أخرى أو اتخاذ أي تدابير أخرى غير تلك المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.
10. This agreement shall not oblige the Disclosing Party directly or indirectly initiate, solicit, negotiate, contract or enter into any business transactions, agreements or undertakings with any such third party identified or introduced by the Disclosing Party.
10. لا تلزم هذه الاتفاقية الطرف المفتح مباشرة أو غير مباشرة التفاوض أو التعاقد أو الدخول في أي معاملات أو اتفاقيات أو تعهدات تجارية مع أي طرف ثالث يحدده أو يقدمه الطرف المفتح.
11. Receiving Party shall not use any of the Confidential Information to compete or undermining the Disclosing Party business or to solicit any of Disclosing Party's clients or prospective clients or service providers or anyone to perform services that compete with the business, proposed business or business interests of Disclosing Party without Disclosing Party prior written consent, and Receiving Party will not assist any other person or entity in doing so, without Disclosing Party prior written consent.
11. لا يجوز للطرف المتلقي استخدام المعلومات السرية لغرض منافسة الطرف المفتح أو محاولة التواصل مع أي من عملائه الحاليين، أو المحتملين أو مزودي الخدمة أو أي كان وذلك من أجل عرض خدمات أو أعمال تجارية مشابهة لما يقوم به الطرف المفتح من أعمال تجارية دون موافقة كتابية مسبقة من الطرف المفتح، ولن يقوم الطرف المتلقي بمساعدة أي شخص آخر أو كيان آخر في القيام بتلك الاعمال، دون موافقة كتابية مسبقة من الطرف المفتح.

12. Destroy confidential information

(12-1) Subject to the provisions of the laws and regulations in the Kingdom of Saudi Arabia, each party must upon receiving a written request from the other party (or in the event that it does not provide services, products, or executive or non-executive technical or non-technical works, or any work that is (agreement to do but not being obligated to) return or destroy all copies of confidential written, electronic or tangible information (including notes containing information relating to the other party) as well as destroy or delete all confidential information from all computer hardware or word processing programs Or any devices containing such information completely destroyed or deleted, and he shall instruct all his representatives and affiliates authorized under this agreement to view such confidential information under this agreement to comply with this obligation. The official responsible for that party and who is authorized to supervise the destruction process shall issue a written certificate to that effect and deliver it to the other party.

(12-2) With the exception of paragraph (12-1) above, the legal advisor of any of the parties and/or their compliance officers (and under the supervision of their legal agent) may retain confidential information for the purposes of demonstrating compliance with the terms and conditions of this agreement as well as for the purposes of complying with the provisions of regulations and laws applicable or relevant regulatory or professional standards.

13. This Agreement contains the full and complete understanding of the parties with respect to the subject matter hereof.

14. This Agreement shall be binding on the parties and their respective successors and assignee.

15. This Agreement shall be construed and the legal relationship between the parties is determined, in accordance with the laws of the Kingdom of Saudi Arabia. The parties hereby consent to the exclusive jurisdiction of the courts of Riyadh in the Kingdom of Saudi Arabia in relation to any action brought in connection with this Agreement.

16. The obligations of each Party hereunder regarding any Confidential Information disclosed under this Agreement shall continue for the period of Five years from the signing date of this Agreement and shall survive the termination of this Agreement for a period of two (2) year from the date of termination.

إتلاف المعلومات السرية

(21-1) مع مراعاة ما نصت عليه الأنظمة والقوانين في المملكة العربية السعودية، على كل طرف عند تلقيه طلباً مكتوباً من الطرف الآخر (أو في حالة عدم تقديم خدمات أو منتجات أو أعمال تنفيذية أو غير تنفيذية فنية أو غير فنية أو أي عمل يتم الاتفاق على القيام به ولم يتم الالتزام بتنفيذه) إعادة أو إتلاف كافة النسخ المأخوذة عن المعلومات السرية المكتوبة أو الإلكترونية أو الملموسة (بما فيها المذكرات التي تحتوي على معلومات تتعلق بالطرف الآخر) وكذلك إتلاف أو حذف كافة المعلومات السرية من جميع أجهزة الحاسوب أو برامج معالجة الكلمات أو أي أجهزة تحتوي على تلك المعلومات إتلافاً أو حذفاً كاملاً، وعليه توجيه تعليماته لكافة ممثليه والشركات التابعة له المخولين بموجب هذه الاتفاقية الاطلاع على تلك المعلومات السرية بموجب هذه الاتفاقية للتقيد بهذا الالتزام. وعلى الموظف المسؤول عند ذلك الطرف والمفوض بالإشراف على عملية الإتلاف إصدار شهادة خطية بذلك وتسليمها للطرف الآخر.

(2-12) استثناءً عن الفقرة (12-1) أعلاه، يكون للمستشار القانوني لأي من الأطراف و/أو مسؤولي الالتزام لديهم (وبإشراف من الوكيل القانوني لهم) الاحتفاظ بالمعلومات السرية لأغراض إثبات الامتثال بشروط وأحكام هذه الاتفاقية وكذلك لأغراض التقيد بأحكام الأنظمة والقوانين المعمول بها أو بالمعايير التنظيمية أو المهنية ذات الصلة.

13. تحتوي هذه الاتفاقية على فهم كامل وتام للأطراف فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية.

14. تكون هذه الاتفاقية ملزمة للطرفين وخلفائهم والمتنازل لهم.

15. يجب تفسير هذه الاتفاقية وتحدد العلاقة القانونية بين الطرفين، وفقاً لقوانين المملكة العربية السعودية. يقر الطرفان بموجب هذا على الاختصاص القضائي الحصري لمحاكم مدينة الرياض في المملكة العربية السعودية فيما يتعلق بأي إجراء يتعلق بهذه الاتفاقية.

16. التزامات كل طرف فيما يتعلق بإفشاء أي معلومات سرية يجب أن تستمر لمدة خمسة سنوات بدءاً من تاريخ توقيع هذه الاتفاقية، ويستمر العمل بها لمدة سنتين من تاريخ الانتهاء.

17. The confidential information shall be deemed protected under this agreement as of the disclosure date to the other parties, and its nature as a confidential.
17. تعتبر المعلومات سرية ومشمولة بالحماية المقررة في هذه الاتفاقية من تاريخ الإفصاح عنها لباقي الأطراف - وإنها ذات طابع سري
18. The terms of this Agreement supersede any previous non-disclosure agreements or any other preliminary representations or understandings that have been entered into by the parties to this Agreement regarding the subject Confidential Information.
18. تحل شروط هذه الاتفاقية محل أية اتفاقيات عدم إفصاح سابقة أو أية إقرارات مبدئية أو مذكرات تفاهم أبرمها طرفا هذه الاتفاقية فيما يخص موضوع المعلومات السرية.
19. This agreement can be translated into a foreign language; Arabic is the language adopted in case of any difference in the application of the provisions of the Convention.
19. يمكن ترجمة هذه الاتفاقية إلى لغة أجنبية، على أن تكون اللغة العربية هي اللغة المعتمدة في حالة الاختلاف في تطبيق أحكام الاتفاقية.

The Receiving Party

الطرف المتلقي

By:

بواسطة:

Title:

الصفة :

Date:

التاريخ:

Signature:

التوقيع:

Stamp

الختم